



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание экспертов по Правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) (Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)

Двадцать четвертая сессия

Женева, 27–31 января 2014 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

Предложения о внесении поправок в Правила, прилагаемые к ВОПОГ:

Прочие предложения

Различные предложения о поправках

Передано правительством Австрии¹

I. Пункты 1.6.7.2.2.3.2 и 1.6.7.2.2.3.3

Введение

1. Срок действия переходных положений, содержащихся в пунктах 1.6.7.2.2.3.2 и 1.6.7.2.2.3.3, истек.

Предложение

2. Исключить пункты 1.6.7.2.2.3.2 и 1.6.7.2.2.3.3 из издания ВОПОГ 2015 года.

¹ Распространено на немецком языке ЦКСР под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2014/1.

II. Исправление к пункту 5.4.1.1.2

Введение

3. В примеры разрешенных описаний опасных грузов в транспортных документах танкеров неоднократно вносились изменения, направленные на предотвращение недопонимания. В настоящее время в качестве примеров приводятся следующие записи (*вариант на немецком языке*):

"UN 1203 BENZIN oder OTTOKRAFTSTOFF, 3 (N2, CMR, F), II" oder

"UN 1203 BENZIN oder OTTOKRAFTSTOFF, 3 (N2, CMR, F), VG II".

4. Погрузчики высказывают жалобы по поводу того, что эти примеры приводят к путанице, поскольку в транспортном документе необходимо указывать либо "BENZIN" (*бензин моторный*), либо "OTTOKRAFTSTOFF" (*топливо для двигателей внутреннего сгорания*), но ни в коем случае не "BENZIN oder OTTOKRAFTSTOFF"².

Предложение

5. Заменить эти примеры следующими:

"UN 1203 БЕНЗИН МОТОРНЫЙ, 3 (N2, CMR, F), II", либо

"UN 1203 БЕНЗИН МОТОРНЫЙ, 3 (N2, CMR, F), ГУ II", либо

"UN 1203 ТОПЛИВО ДЛЯ ДВИГАТЕЛЕЙ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ, 3 (N2, CMR, F), II", либо

"UN 1203 ТОПЛИВО ДЛЯ ДВИГАТЕЛЕЙ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ, 3 (N2, CMR, F), ГУ II".

III. Исправления к пункту 7.1.4.14.4 в варианте на английском языке

Введение

6. Третий начинающийся с тире подпункт пункта 7.1.4.14.4 в вариантах на французском и немецком языках сформулирован следующим образом: "транспортные средства или вагоны с брызгонепроницаемыми сплошными стенками", тогда как в варианте на английском языке упоминаются только транспортные средства.

² В издании ВОПОГ 2013 года на французском языке:

"UN 1203 ESSENCE, 3 (N2, CMR, F), II" ou

"UN 1203 ESSENCE, 3 (N2, CMR, F), GE II"

В издании ВОПОГ 2013 года на английском языке:

"UN 1203 MOTOR SPIRIT, 3 (N2, CMR, F), II"; or

"UN 1203 MOTOR SPIRIT, 3 (N2, CMR, F), PG II"

Предложение

7. В третий начинающийся с тире подпункт пункта 7.1.4.14.4 в варианте на английском языке после слов "транспортные средства" следует добавить слова "или вагоны" ("or wagons") (данное исправление не относится к тексту на русском языке).

IV. Исправления к пунктам 8.1.2.1 и 8.1.2.3

Введение

8. В пункте 8.1.2.1 содержится перечень документов, которые должны находиться на борту каждого судна, в пункте 8.1.2.2 – перечень дополнительных документов, которые должны находиться на борту сухогрузных судов, а в пункте 8.1.2.3 – перечень дополнительных документов, которые должны находиться на борту танкеров.

9. В соответствии с подпунктом е) пункта 8.1.2.1 на борту каждого судна должно находиться "свидетельство о проверке надежности изоляции электрооборудования, предписанное в разделе 8.1.7". Однако раздел 8.1.7 содержит предписания, касающиеся только конструкции танкеров (9.3.x.50.1). Предписания, касающиеся конструкции сухогрузных судов, также не содержат требования о наличии такого свидетельства.

10. В этой связи подпункт, гласящий "свидетельство о проверке надежности изоляции электрооборудования, предписанное в разделе 8.1.7", следует перенести из пункта 8.1.2.1 в пункт 8.1.2.3.

Предложение

11. В пункте 8.1.2.1 заменить текст подпункта е) на "*Исключен*".

12. В пункт 8.1.2.3 добавить следующий подпункт: "г) свидетельство о проверке надежности изоляции электрооборудования, предписанное в разделе 8.1.7".

V. Исправление к пункту 9.1.0.40.1

Введение

13. В издание ВОПОГ 2013 года были включены положения, касающиеся стволов с насадками для сплошной/распыленной струи направленного действия. Сначала это изменение было предусмотрено только в отношении танкеров. Однако в соответствии с документом ECE/TRANS/WP.15/AC.2/44 оно было также включено в положения, касающиеся сухогрузных судов. При этом во внимание не был принят тот факт, что сухогрузные суда имеют не "грузовое пространство", а "защищенную зону".

Предложение

14. Пункт 9.1.0.40.1, второй начинающийся с тире подпункт, первый абзац: в тексте на французском языке заменить "dans la zone de cargaison" (в грузовом пространстве) на "dans la zone protégée" (в защищенной зоне) (дважды) (данное исправление не относится к тексту на русском языке).
